

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра іноземних мов природничо-математичних спеціальностей

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни
ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ШВЕДСЬКА)

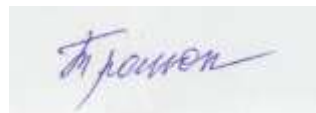
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітньо-професійна програма	Мова і література (англійська/німецька/французька). Переклад
Форма навчання	Денна, заочна
Курс	I (денна), I (заочна)
Семестр	I (денна), I (заочна)

Силабус навчальної дисципліни «ТРЕТЯ ІНОЗЕМНА МОВА (ШВЕДСЬКА)» підготовки магістра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (англійська/німецька/французька). Переклад.

Розробники: Біднюк Алла Вікторівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей; Калиновська Ірина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри практики англійської мови.

Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей (протокол № 1 від 27 серпня 2020 р.).

Завідувач кафедри:



Троцюк А. М.

І. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1 (денна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (англійська/німецька/ французька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Рік навчання I
		Семестр I
		Лекції –
		Практичні (семінарські) 60 год. Консультації 12 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 108 год.
		Форма контролю: залік
Мови навчання		шведська, українська

Таблиця 1а (заочна форма)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (англійська/німецька/ французька). Переклад Магістр	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 180 год. / 6 кредитів		Рік навчання I
		Семестр I
		Лекції –
		Практичні (семінарські) 32 год.
ІНДЗ: немає		Самостійна робота 124 год.
		Консультації 24 год.
		Форма контролю: залік
Мови навчання		шведська, українська

II. Інформація про викладачів

Прізвище, ім'я та по батькові	Біднюк Алла Вікторівна, Калиновська Ірина Миколаївна
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент кафедри іноземних мов природничо-математичних спеціальностей, доцент кафедри практики англійської мови
Посада	доцент
Контактна інформація	моб. тел. +380(67)9002626; роб. тел. +380(332)799866
	kalynovska@vnu.edu.ua
Дні занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi

III. Опис дисципліни

1. Анотація курсу. Навчальна дисципліна «Третя іноземна мова (шведська)» входить до вибіркових дисциплін загальної підготовки студентів-магістрів.

Предметом курсу є усне та писемне мовлення, фонетичні, лексичні та граматичні особливості сучасної шведської мови, знання яких уможливи́ють розвиток загальних і фахових компетентностей студентів-магістрів.

2. Пререквізити. Вивчення «Третьої іноземної мови (шведської)» передбачає використання знань, набутих під час опанування дисциплін освітнього рівня «бакалавр», а саме: *основної/другої іноземної мови; вступу до мовознавства, основ перекладознавства, Україна і Європейський Союз: політика, культура, мова, історія*. До постреквізитів (дисциплін, для вивчення яких потрібні знання, уміння і навички, що здобуваються в процесі вивчення теоретичного курсу) належать *основна/друга іноземна мова, теоретична грамати́ка, стилістика, лексиколо́гія, художній переклад, науково-технічний переклад, перекладознавчий аналіз тексту, практикум з перекладу, семантико-стилістичні аспекти перекладу*.

4. Мета і завдання навчальної дисципліни. **Метою** навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (шведська)» є формування у студентів іншомовної лінгвістичної компетенції, а також виховання позитивного ставлення до оволодіння мовою та культурою шведськомовного світу. **Завдання** навчальної дисципліни – розвиток умінь правильної вимови усіх звуків ізольовано та в потоці мовлення, розуміння всіх звуків при аудіюванні мовлення; засвоєння правил читання та орфографічних правил, лексики, граматичних форм та структур; формування вмінь та навичок структурного оформлення мови в усній та писемній формах; сформувати у студентів різні види компетентностей, які потрібні для успішної самореалізації в подальшому навчанні і професійній діяльності.

5. Результати навчання (компетентності). Відповідно до Стандарту вищої освіти України за спеціальністю «Філологія» для другого (магістерського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки № 869 від 20 червня 2019 р., кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях.

Загальні компетентності

ЗК1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі

знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 14. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності.

Фахові компетентності

ФК1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 4. Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК12. Здатність до організації ділової та міжкультурної комунікації.

ФК13. Здатність володіти екстралінгвальною компетентністю, тобто знаннями про побут, традиції та звичаї, економічні й географічні особливості, а також основні історичні факти шведськомовних країн.

ФК14. Здатність здійснювати письмовий та усний переклад різножанрових текстів із дотриманням лексичної, граматичної, синтаксичної і стилістичної еквівалентності та функціональної адекватності.

Програмні результати навчання:

ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних

баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів, проявляти толерантне ставлення, цінувати і поважати різноманітність та мультикультурність тощо.

ПРН9. Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.

ПРН10. Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПРН20. Усвідомлювати загальнолюдські й національні морально-духовні цінності для формування особистої відповідальної громадянської позиції і здатності діяти у професійних і навчальних ситуаціях із позицій академічної доброчесності та професійної етики.

ПРН21. Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

IV. Структура навчальної дисципліни

Таблиця 2 (Денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Початковий рівень						
3М 1. Vi läser svenska. Introduktion. Samtalsledning på svenska. Pronomen. Artikel. Substantiv. Ordföjd.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
3М 2. Vardaglig rutin. Verb, Presens. Räkneord. Ordföjd.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	60	–	108	12	100

Просунутий рівень						
3М 1. Svensk kultur och traditioner. Fakta om Sverige. Repetition av svensk grammatik.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
3М 2. Svenska talanger och kändisar (författare, uppfinnare, skådespelare osv.). Repetition av svensk grammatik.	90	30	–	54	6	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	60	–	108	12	100

Таблиця 2а (Заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Практ.	Інд.	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю / Бали
Початковий рівень						
3М 1. Vi läser svenska. Introduktion. Samtalsledning på svenska. Pronomen. Artikel. Substantiv. Ordföld.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
3М 2. Vardaglig rutin. Verb, Presens. Räkneord. Ordföld.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	32	–	124	24	100
Просунутий рівень						
3М 1. Svensk kultur och traditioner. Fakta om Sverige. Repetition av svensk grammatik.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
3М 2. Svenska talanger och kändisar (författare, uppfinnare, skådespelare osv.). Repetition av svensk grammatik.	90	16	–	62	12	ДС, ТР / 20
Види підсумкових робіт						Бал
Модульна контрольна робота 1						Т / 30
Модульна контрольна робота 2						Т / 30
Усього	180	32	–	124	24	100

Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота включає опрацювання тем практичних занять, систематизацію вивченого для написання тематичних тестів, огляд основної й додаткової літератури, підготовку презентації за темою вивчення.

Таблиця 3

№ з/п	Тема	Кількість годин
Початковий рівень		
1	Läs, översätt och återberätta text en "Karin Lundberg"	2

2	Läs, översätt och återberätta texten "Under lektionen" Lär dig fonetiska och grammatiska regler.	2
3	Läs, översätt och återberätta text "På besök hos Uno Berg"	2
4	Genomför ett samtal om ditt hushållsarbete. Öva fonetiska och grammatiska kursmoment.	2
5	Berätta om dig och din familj. / Beskriv din vanliga vardag.	2
Просунутий рівень		
1	Läs och översätt en svensk saga "De vilda svanarna". Förbered ett samtal om svenska sagor på grund av text "De vilda svanarna".	2
2	Gå genom texter "En stor dag" och "Nobeldagen". Inlärt nytt ordförråd. Lyssna på texten och träna uttalet. Förbered ett samtal baserat på texterna.	2
3	Läs och översätt texten "Efter jullovet". Lyssna på texten och träna uttalet. Inlärt nytt ordförråd. Fullgör textrelaterade lexiko-grammatiska övningar.	2
4	Läs och översätt texten "Några svenska författare". Lyssna på texten och träna uttalet. Skapa en egen dialog	2
5	Berätta om svenska talanger och kändisar / svensk kultur och traditioner	2

V. Політика оцінювання

При вивченні навчальної дисципліни «Третя іноземна мова (шведська)» студент-магістр відвідує практичні заняття, готується до них, пише тематичні модульні контрольні роботи. Ці види діяльності оцінюються балами, розподіл яких описано у *таблиці 2* (денна форма) та *таблиці 2а* (заочна форма).

У разі відсутності на практичному занятті студент самостійно проходить пропущену тему і може звернутися за консультацією до викладача. Матеріал пропущеного заняття студент може здати на наступному або прикінцевому занятті, а також написати пропущену тематичну модульну контрольну роботу. Рівень знань студента оцінюється за результатами його роботи.

У силабусі керуємося *Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів*: https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/11_Polozh_pro_otzin_%D0%A0%D0%B5%D0%B4_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Письмові роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний лист, академічна мобільність тощо).

Політика щодо академічної доброчесності. В академічній діяльності керуємося *Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки* (див. <https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akademichnoyi-dobrochnosti.pdf>). Списування під час тестування заборонено (у т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється

використовувати лише під час підготовки практичних завдань. Студенти зобов'язуються: складати всі проміжні та фінальні завдання самостійно без допомоги сторонніх осіб; надавати для оцінювання лише результати власної роботи; не публікувати в груповому чаті та на форумах електронного курсу питання та відповіді на них, що використовуються в межах курсу для оцінювання знань студентів; не вдаватися до кроків, що можуть нечесно покращити результати чи погіршити/покращити результати інших студентів.

Політика щодо відвідування. Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання. За об'єктивних причин (наприклад, локдаун, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись тільки в дистанційній формі на платформі за погодженням із керівником курсу (за наявності погодженого індивідуального плану).

Політика щодо визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно з ПОЛОЖЕННЯМ про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у ВНУ імені Лесі Українки

(https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021-02/Polozhennia_%20vyznannia_rezultativ_navchannia_formalnoi.pdf) студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Для цього потрібно звернутися із заявою на ім'я проректора з навчальної роботи та рекрутації Університету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

VI. Підсумковий контроль

Рівень знань студента за поточний і модульний контроль оцінюється в балах, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля. Формою підсумкового контролю є *залік*. Підсумковий контроль проводиться згідно розкладу. Підсумкова оцінка заноситься в журнал і залікову відомість.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент може здати чи перездати якусь тему або написати підсумковий тест. Максимальна кількість балів за два змістових модулі поточного контролю семестру – 40. Максимальна кількість балів за дві модульних контрольних роботи – 60.

VII. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре

75 – 81	Добре
67 – 74	Задовільно
60 – 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VIII. Рекомендована література

1. Fasth C., Kannermark A. *Form i fokus. Övningsbok i svensk grammatik. Del A.* Malmö: Folkuniversitetets förlag, 1996. 263 s.
2. Fasth C., Kannermark A. *Form i fokus. Övningsbok i svensk grammatik. Del B.* Malmö: Folkuniversitetets förlag, 1996. 263 s.
3. Nyborg R., Petterson N., Holm B. *Svenska utifrån. Lärobok i svenska.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 214 s.
4. Kalmström K. *Svenska utifrån. Övningar, del 1.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 60 s.
5. Kalmström K. *Svenska utifrån. Övningar, del 2.* Uppsala: Svenska institutet, 2001. 68 s.
6. Ефремова В. В. Шведско-русский и русско-шведский словарь. М., 1999. 912 с.
7. Жукова Н. И. Шведский без репетитора. СПб., 2004. 320 с.
8. Погодина Н. Е. Шведский язык. Практический курс. М., 1999. 296 с.